

RIASSUNTI, RÉSUMÉS, SUMMARIES, ZUSAMMENFASSUNG

ILDEBRANDO IMBERCIADORI, *Raffaello Lambruschini, il romantico della mezzeria.*

L'autore delinea un profilo dell'abate Lambruschini, pedagogista e agronomo, come studioso della mezzadria poderale ottocentesca che egli considerò modello di equilibrio e di equità sociale.

L'A. esquisse un portrait de l'Abbé Lambruschini, pédagogue et agronome, qui étudia le métayage de la ferme au XIX^{me} siècle qu'il considère comme un modèle d'équilibre et d'équité sociale.

The author shortly sketches the Abbot Lambruschini's life, who was pedagogist and agronomist and studied the farm share-rent system in the XIX Century that he regarded as a model of social balance and equity.

Der Verfasser zeichnet ein Lebensbild des Pädagogen und Agronomen Lambruschini unter besonderer Berücksichtigung seiner Studien über die Mezzadria (Halbpacht) des 19. Jahrhunderts, die ihm als ein Modell des sozialen Gleichgewichts und der sozialen Gerechtigkeit erschien.

ANTONIO DI VITTORIO, *Tavoliere pugliese e transumanza: distretti rurali e città minori tra XVII e XIX secolo.*

L'autore delinea caratteri e vicende del Tavoliere Pugliese (1447-1865) nel diritto, nell'agro-pastorizia e nell'economia demografico-alimentare.

L'A. donne un aperçu des caractéristiques et des vicissitudes du « Tavoliere » (plaine) des Pouilles du 1447 au 1865 dans les secteurs du droit, de l'agriculture et de l'élevage, de l'économie démographique et alimentaire.

The author outlines characteristics and events concerning the « Tavoliere Pugliese » (lowland of the Puglie) from 1447 to 1865 in the fields of law, farming and animal breeding, population and food economy.

Der Verfasser gibt einen Überblick über Merkmale und Wechselfälle des apulischen Tafellands (Tavoliere) unter den Gesichtspunkten des Rechts, der Land- und Weidewirtschaft, sowie in Hinsicht auf das Verhältnis von Bevölkerung und Ernährung.

GIACINTO DONNO, *Vito di Pierro, il realizzatore del «Tendone» per uve da tavola in Puglia.*

S'illustrano varie notizie biografiche di Vito Di Pierro, la difficoltà per realizzare il sistema di allevamento della vite a tendone e l'attuale diffusione di esso in Puglia e in Italia.

L'A. donne plusieurs renseignements sur la vie de Vito di Pierro et illustre la difficulté à laquelle il du faire face en réalisant le système de culture de la vigne à pergola ainsi que la diffusion actuelle de ce système dans les Pouilles et en Italie.

In this paper the author illustrates various biographical notes of Vito di Pierro, the difficulties to put in practice the overhead vine training system (tendone or Pergolas) and its present spreading in Puglia and Italy.

In diesem Aufsatz werden verschiedene Einzelheiten der Biographie Vito di Pierros erörtert, die Schwierigkeiten, die dieser bei der Verwirklichung der neuen Art des Weinanbaues in Lauben zu überwinden hatte, und seine gegenwärtige Verbreitung in Apulien und im übrigen Italien.

M. CATTINI, *Crisi economica e mutamento sociale. Conflitti e solidarietà in Valpadana tra Cinque e Seicento.*

L'A., dopo aver riconsiderato criticamente le cause della destrutturazione economica nei principati della Valpadana tra Cinque e Seicento, propone di avviare indagini sugli aspetti agrari della crisi, nonché sui suoi risvolti sociali, valendosi dello studio dei matrimoni assunti come fenomeni di grande rilievo socio-economico.

L'A. ayant reconsidéré en critique les causes de la crise économique dans les principautés de la Vallée du Pô entre le XVI^e et le XVII^e siècles propose d'en examiner les aspects agricoles ainsi que sociaux par l'étude des mariages considérés comme des phénomènes de beaucoup d'importance sociale et économique.

The author having critically reconsidered the causes of the economic crisis in the principalities of the Po Valley from the XVI and XVII Century suggests to carry out research on its agrarian as well as social aspects by studying marriages considered to be very important economic and social phenomena.

Nachdem der Verfasser noch einmal die Gründe für die Wirtschaftskrise in den Fürstentümern der Poebene zwischen dem Ende des 16. Jahrhunderts und dem Beginn des 17. kritisch dargelegt hat, schlägt er vor, auch die landwirtschaftlichen und sozialen Aspekte dieser Krise einer genaueren Prüfung zu unterziehen, und dies mittels Untersuchungen über die Heiraten, deren grosse soziale und wirtschaftliche Bedeutung er hervorhebt.

M. A. ROMANI, *A Parma nel '500: Politica annonaria e crisi di sussistenza.*

Le crisi di sussistenza giuocano un ruolo determinante nelle vicende delle economie d'*ancien régime*. L'A. esamina un caso: quello del Ducato di Parma nel corso della grande crisi del 1590-92 e studia la politica annonaria attuata dalle magistrature urbane nei momenti in cui la fame metteva in forse l'esistenza dell'intera comunità.

Les crises de subsistance jouent un rôle déterminant dans les vicissitudes des économies d'*ancien régime*. L'A. examine le cas du duché de Parme au cours de la grande crise du 1590-92 tout en étudiant la politique d'approvisionnement alimentaire mise en oeuvre par les autorités urbaines lorsque la faim menaçait l'existence même de la communauté toute entière.

The subsistence crises play a determining role in the vicissitudes of the *ancien régime* economics. The author examines the cas of the Duchy of Parma in the course of the great crisis of 1590-92 and studies food supply policy put in practice by town Authorities whenever hunger threatened the very existence of the whole community.

Die Ernährungskrisen spielen eine entscheidende Rolle in der Wirtschaftsgeschichte des Ancien Régime. Der Verfasser wählt einen dieser Fälle aus: die grosse Krise von 1590-92 im Herzogtum Parma. Untersucht wird die Verpflegungspolitik der städtischen Behörden in den Augenblicken, wo der Hunger sogar die physische Existenz der Allgemeinheit bedrohte.

MARIA RAFFAELLA CAROSELLI, *L'Idea di giustizia sociale nel pensiero economico di due professionisti agrari del sec. XVII.*

L'A. sintetizza al paragone il pensiero economico di due alti funzionari della burocrazia francese, nella seconda metà del sec. XVII, allo scopo di rilevarne la modernità ed il coraggio nella difesa dei diritti del popolo in materia fiscale. E poiché il peso fiscale incideva con particolare rudezza sulle classi contadine, è nel settore economico agricolo che i due economisti seicenteschi sollecitarono l'attenzione delle pubbliche autorità per una radicale riforma dell'intera struttura economica francese. L'incomprensione della classe politica dell'epoca non impedì ai due pensatori di scrivere e far giungere a noi posteri la voce di studiosi che già nel '600 invocavano la giustizia sociale per un'equa distribuzione della ricchezza.

L'A. synthétize, tout en les comparant, la pensée économique de deux fonctionnaires de la bureaucratie française, dans la seconde moitié du siècle XVII, à fin d'en faire ressortir la modernité et le courage dans la défense des droits du peuple en ce qui concerne la fiscalité. Les charges fiscales pesant par une rudesse particulière sur les classes paysannes, c'est dans le secteur économique agricole que les deux économistes sollicitèrent l'attention des autorités publiques en vue d'une réforme radicale de la structure économique française globale. L'incompréhension de la classe politique contemporaine ne leur empêcha pas d'écrire et faire arriver à la postérité la voix d'hommes

d'étude qui déjà au XVII siècle demandaient la justice sociale pour une équitable distribution de la richesse.

The author synthetizes, by comparing them, the opinions of two high Officials of the French bureaucracy in the second half of the XVII Century in order to pointing out their modernity and courage in defence of the lower-classes' rights in fiscal matters. As heavy taxation weighed with special rigour on the rural classes, the two economists urged the public Authorities just in the agrarian economic field for a radical reform of the whole French economic structure. The contemporary political class' incomprehension did not prevent the two economists from writing and handing down to posterity the students' voice who already in the XVII Century asked for the social equity in view of an equitable distribution of the wealth.

Der Verfasser gibt eine Zusammenfassung der ökonomischen Ideen zweier hoher französischer Verwaltungsbeamten aus der zweiten Hälfte des 17. Jahrhunderts und vergleicht sie miteinander, um ihre Modernität und den Mut, mit dem die beiden Männer die Rechte des Volkes in Steuerangelegenheiten verteidigten, hervorzuheben. Da die Steuerlast mit besonderer Härte den Bauernstand traf, lenkten die beiden Beamten das Augenmerk der staatlichen Behörden auf den landwirtschaftlichen Sektor, für den sie eine radikale Reform der ganzen französischen Wirtschaftsstruktur forderten. Das Unverständnis der damaligen politischen Klasse hinderte die beiden Gelehrten nicht am Schreiben, und so vernimmt auch die Nachwelt die Stimmen derer, die schon im 17. Jahrhundert für soziale Gerechtigkeit und eine gerechte Verteilung des Reichtums stritten.